

世界の国歌歌詞集
～オセアニア～

【国歌歌詞集を読むにあたっての留意事項】

- － 基本はフルの歌詞で掲載し、普段歌われていないところは適宜で記載する。
- － 適宜音訳は記載する。
- － 掲載順番は英語のアルファベット順で掲載する。

オーストラリア連邦 国歌
Advance Australia Fair

作詞と作曲・ピーター ドッズ マコーミック

オリジナルの歌詞は別冊で掲載する。

1.

Australians all let us rejoice,
For we are one and free;
We've golden soil and wealth for toil,
Our home is girt by sea;
Our land abounds in Nature's gifts
Of beauty rich and rare;
In history's page, let every stage
Advance Australia fair!
In joyful strains then let us sing,
"Advance Australia fair!"

2.

Beneath our radiant southern Cross,
We'll toil with hearts and hands;
To make this Commonwealth of ours
Renowned of all the lands;
For those who've come across the seas
We've boundless plains to share;
With courage let us all combine
To advance Australia fair.
In joyful strains then let us sing
"Advance Australia fair!"

フィジー共和国 国歌
God Bless Fiji

作詞・マイケル フランシス アレクサンダー プレスコット
作曲・チャールズ オースティン マイルズ

英語歌詞

1.

Blessing grant oh God of nations on the isles of Fiji
As we stand united under noble banner blue
And we honour and defend the cause of freedom ever
Onward march together God bless Fiji

繰り返し:

For Fiji, ever Fiji, let our voices ring with pride.
For Fiji ever Fiji her name hail far and wide,
A land of freedom, hope and glory to endure whatever befall.
May God bless Fiji forever more!

2.

Blessing grant oh God of nations on the isles of Fiji
Shores of golden sand and sunshine, happiness and song
Stand united , we of Fiji, fame and glory ever
Onward march together God bless Fiji.

*繰り返し

フィジー語歌詞

1.

Meda dau doka ka vinakata na vanua
E ra sa dau tiko kina na savasava
Rawa tu na gauna ni sautu na veilomani
Biu na i tovo tawa savasava

繰り返し:

Me bula ga ko Viti, Ka me toro ga ki liu
Me ra turaga vinaka ko ira na i liuliu
Me ra liutaki na tamata ,E na veika vinaka
Me oti kina na i tovo ca

2.

Bale ga vei kemuni na cauravou e Viti
Ni yavala me savasava na vanua
Ni kakua ni vosota na dukadukali
Ka me da sa qai biuta vakadua

*繰り返し

キリバス共和国 国歌
Kunan Kiribati

作詞と作曲・イオテバ タムエラ ウリアム

1.

Teirake kaaini Kiribati,
Anene ma te kakatonga,
Tauraoi nakon te mwioko,
Ma ni buokia aomata.
Tauaninne nte raoiroi,
Tangiria aomata nako.
Tauaninne nte raoiroi,
Tangiria aomata.

2.

Reken te kabaia ma te rau,
Ibuakoia kaain abara,
Bon reken te nano ae banin,
Ma te i-tangitangiri naba.
Ma ni wakina te kabaia,
Ma n neboa i eta abara.
Ma ni wakina te kabaia,
Ma n neboa abara.

3.

Ti butiko ngkoe Atuara,
Kawakinira ao kairira,
Nakon taai aika i maira,
Buokira ni baim ae akoi.
Kakabaia ara Tautaeka,
Ma ake a makuri iai.
Kakabaia ara Tautaeka,
Ma aomata ni bane.

マーシャル諸島共和国 国歌
マーシャル語/Indeeo Maje!・英語/Forever Marshall Islands

作詞・アマタ カブア 作曲・アマタ カブア 吉屋潤(ギル オクユン)

作曲者は論争あり

マーシャル語歌詞

Aelōn̄eo ao ion lometo;
Einwot wut ko lōti ion dren elae;
Kin meram in Mekar jen ijo ilan̄;
Erreo an romak ioir kin meram in mour;

Eltan pein Anij eweleo im wōj;
Kejolit kij kin ijin jikir emol;
Ijjamin Ilok jen in aō lemorān;
Anij an ro jemem wonakke im kejammon Aelin̄kein ad.

英語歌詞

My island lies o'er the ocean;
Like a wreath of flowers upon the sea;
With the light of the Maker from far above;
Shining with the brilliance of rays of life;

Our Father's wondrous creation;
Bequeathed to us, our motherland;
I'll never leave my dear home sweet home;
God of our forefathers protect and bless forever Marshall Islands.

ミクロネシア連邦 国歌
Patriots of Micronesia

作詞・不明 作曲・アウグスト フライヘル フォン ビンツァー

1.

'Tis here we are pledging,
with heart and with hand,
Full measure of devotion
to thee, our native land,
Full measure of devotion
to thee, our native land.

2.

Now all join the chorus,
let union abide.
Across all Micronesia
join hands on every side,
Across all Micronesia
join hands on every side.

3.

We all work together,
with hearts, voice and hand,
Till we have made these islands
another promised land,
Till we have made these islands
another promised land.

ナウル共和国 国歌
Nauru Bwiema

作詞・マーガレット ヘンドリー 作曲・ローレンス ヘンリー ヒックス

Nauru bwiema, ngabena ma auwe.
Ma dedaro bwe dogum, ma otota bet egom.
Atsin ngago bwien okor, ama bagadugu
Epoa ngabuna ri nan orre bet imur.
Ama memag ma nan epodan eredu won engiden,
Miyan aema ngeiyin ouge:
Nauru eko dogin!

ニュージーランド 国歌 National anthems of New Zealand

ニュージーランドでは、イギリスの国歌でもある「国王陛下万歳」と「神よ、ニュージーランドを守り給え」が国歌として法的に定められており、王室の権威を示す必要のある式典では「国王陛下万歳」が優先的に歌われ、それ以外では「神よ、ニュージーランドを守り給え」が歌われる。

それぞれに英語とマオリ語の歌詞がある。「神よ、ニュージーランドを守り給え」は先にマオリ語歌詞が歌われることが多い。

国王陛下万歳

英語・God save our King/マオリ語・E te Atua tohungia te Kingi

作詞と作曲・不明

英語歌詞

1.

God save our gracious King!
Long live our noble King!
God save The King!
Send him victorious,
Happy and glorious,
Long to reign over us,
God save The King.

2.

Not on this land alone
But be God's mercies known
From shore to shore.
Lord, make the nations see
That we in liberty
Should form one family
The wide world o'er.

3.

Thy choicest gifts in store
On him be pleased to pour,
Long may he reign.
May he defend our laws,
And ever give us cause,
To sing with heart and voice,
God save The King.

マオリ語歌詞

1.

Me tohu e te Atua
To matou Kingi pai
Kia ora ia
Meinga kia maia ia
Kia hari nui, kia koa
Kia kingi tonu ia
Tau tini noa

2.

Ko ona hoa whawhai
Kia kore maia mai
Kia whati noa
M whakararu mai
A ratou hui e ko
To matou Kingi pai
Kia ora ia

3.

Nga tino mea papai
Me tuku mai e koe
Mana katoa
Ko ia kia kingi roa
Hei take mo te koa
E mapu ai te reo
Kia ora ia

神よニュージーランドを守り給え
英語・God Defend New Zealand/マオリ語・Aotearoa

作曲・ジョン ジェセフス ウッズ

英語歌詞 作詞・トーマス ブラッケン

1.

God of Nations at Thy feet,
In the bonds of love we meet,
Hear our voices, we entreat,
God defend our free land.
Guard Pacific's triple star
From the shafts of strife and war,
Make her praises heard afar,
God defend New Zealand.

2.

Men of every creed and race,
Gather here before Thy face,
Asking Thee to bless this place,
God defend our free land.
From dissension, envy, hate,
And corruption guard our state,
Make our country good and great,
God defend New Zealand.

3.

Peace, not war, shall be our boast,
But, should foes assail our coast,
Make us then a mighty host,
God defend our free land.
Lord of battles in Thy might,
Put our enemies to flight,
Let our cause be just and right,
God defend New Zealand.

4.

Let our love for Thee increase,
May Thy blessings never cease,
Give us plenty, give us peace,
God defend our free land.
From dishonour and from shame,
Guard our country's spotless name,
Crown her with immortal fame,
God defend New Zealand.

5.

May our mountains ever be
Freedom's ramparts on the sea,
Make us faithful unto Thee,
God defend our free land.
Guide her in the nations' van,
Preaching love and truth to man,
Working out Thy glorious plan,
God defend New Zealand.

マオリ語歌詞 作詞・トーマス ヘンリー スミス

1.

E Ihowā Atua,
O ngā iwi mātou rā,
Āta whakarangona;
Me aroha noa.
Kia hua ko te pai;
Kia tau tō atawhai;
Manaakitia mai
Aotearoa.

2.

Ōna mano tāngata
Kiri whero, kiri mā,
Iwi Māori, Pākehā,
Rūpeke katoa,
Nei ka tono ko ngā hē
Māu e whakaahu kē,
Kia ora mārire
Aotearoa.

3.

Tōna mana kia tū!
Tōna kaha kia ū;
Tōna rongō hei pakū
Ki te ao katoa
Aua rawa ngā whawhai,
Ngā tutū e tata mai;
Kia tupu nui ai
Aotearoa.

4.

Waiho tona takiwā
Ko te ao mārāma;
Kia whiti tōna rā
Taiāwhio noa.
Ko te hae me te ngangau
Meinga kia kore kau;
Waiho i te rongō mau
Aotearoa.

5.

Tōna pai me toitū;
Tika rawa, pono pū;
Tōna noho, tāna tū;
Iwi nō Ihowā.
Kaua mōna whakamā;
Kia hau te ingoa;
Kia tū hei tauira;
Aotearoa.

パラオ共和国 国歌
Belau rekid

作詞・合作 作曲・イメセイ エゼキエル

1.

Belau loba klisiich er a kelulul,
El di mla ngar ngii ra rechuodel mei
Meng mengeluolu era chimol beluu,
El ngar eungel a rirch el lomekesang.

2.

Bodo leketek a keruul era beluad,
Lolab a blak el reng ma duch el reng.
Belau a chotil a klengar re kid,
Me bodo rurt a bedul msa klisichel.

3.

Bo dekaiuereked chim loku a reng,
E do ngedmokl era di mla koted.
Lomecheliu a rengedel ma klebkellel,
Loku a budech ma beltik el reng.

4.

Dios mo mekngeltengat ra belumam,
El di mla dikesam ra rechuodel mei,
Beskemam a klisicham ma llemeltam,
Lorrurt a klungiolam el mo cherechar.

パプアニューギニア独立国 国歌
O Arise All You Sons

作詞と作曲・トーマス シャックレディー

1.

O arise all you sons of this land,
Let us sing of our joy to be free,
Praising God and rejoicing to be
Papua New Guinea.

Shout our name from the mountains to seas
Papua New Guinea;
Let us raise our voices and proclaim
Papua New Guinea.

2.

Now give thanks to the good Lord above
For His kindness, His wisdom and love
For this land of our fathers so free,
Papua New Guinea.

Shout again for the whole world to hear
Papua New Guinea;
We're independent and we're free,
Papua New Guinea.

サモア独立国 国歌
O Le Fu'a o Le Sa'olotoga o Sāmoa

作詞と作曲・サウニ イイガ クレサ

Samoa, tula'i ma sisi ia lau fu'a, lou pale lea;
Samoa, tula'i ma sisi ia lau fu'a, lou palelea;
Vaai i na feti o loo ua agiagia ai;
Le faailoga lea o Iesu namaliu ai mo Samoa Oi!
Samoa e, uu mau lau pule ia faavavau.
'Aua e te fefe, o le Atua lo ta fa'a vae
O lota Sa'o lotoga,
Samoa, tula'i, ia agiagia lau
Fu'a lou pale lea.

ソロモン諸島 国歌
God Save Our Solomon Islands

作詞・パナパサ バレカナ と マティラ バレカナ 作曲・パナパサ バレカナ

God save our Solomon Islands from shore to shore
Bless all our people and all our lands
With your protecting hands
Joy, peace, progress and prosperity
That men should brothers be, make nations see
Our Solomon Islands, our Solomon Islands
Our nation Solomon Islands
Stands for ever more.

トンガ王国 国歌
Ko e fasi 'o e tu'i 'o e 'Otu Tonga

作詞・ウェリಂಗトニ ングー 作曲・カール グスタフ シュミット

'E 'Otua māfimafi
Ko homau 'eiki koe
Ko koe ko e falala'anga
Mo e 'ofa ki Tonga;
'Afio hifo 'emau lotu
'Aia 'oku mau faí ni
Mo ke tali homau loto
'O malu'i 'a Tupou.

ツバル 国歌
ツバル語・Tuvalu mo te Atua/英語・Tuvalu for the Almighty

作詞と作曲・アフアエセ マノア

ツバル語歌詞

1.
“Tuvalu mo te Atua”
Ko te Fakavae sili,
Ko te alu foki tena,
O te manuia katoa;
Loto lasi o fai,
Tou malo saoloto;
Fusi ake katoa
Ki te loto alofa;
Kae amo fakatasi
Ate atu fenua.
“Tuvalu mo te Atua”
Ki te se gata mai!

2.
Tuku atu tau pulega
Ki te pule mai luga,
Kilo tonu ki ou mua
Me ko ia e tautai.
“Pule tasi mo ia”
Ki te se gata mai,
Ko tena mana
Ko tou malosia tena.
Pati lima kae kalaga
Ulufonu ki te tupu.
“Tuvalu ko tu saoloto”
Ki te se gata mai.

英語歌詞

1.
“Tuvalu for the Almighty”
Are the words we hold most dear;
For as people or as leaders
Of Tuvalu we all share
In the knowledge that God
Ever rules in heav’n above,
And that we in this land
Are united in His love.
We build on a sure foundation
When we trust in God’s great law;
“Tuvalu for the Almighty”
Be our song for evermore!

2.
Let us trust our lives henceforward
To the King to whom we pray,
With our eyes fixed firmly on Him
He is showing us the way.
“May we reign with Him in glory”
Be our song for evermore,
for His almighty power
Is our strength from shore to shore.
Shout aloud in jubilation
To the King Whom we adore.
“Tuvalu free and united”
Be our song for evermore!

バヌアツ共和国 国歌
Yumi, Yumi, Yumi

作詞と作曲・フランソワ ヴァンサン アイサブ

繰り返し:

Yumi, Yumi, yumi i glat long talem se
Yumi, yumi, yumi i man blong Vanuatu

1.

God i givim ples ia long yumi,
Yumi glat tumas long hem,
Yumi strong mo yumi fri long hem,
Yumi brata evriwan!

*繰り返し

2.

Plante fasin blong bifo i stap,
Plante fasin blong tedei,
Be yumi i olsem wan nomo,
Hemia fasin blong yumi!

*繰り返し

3.

Yumi save plante wok i stap,
Long ol aelan blong yumi,
God i helpem yumi evriwan,
Hem i papa blong yumi!

*繰り返し

クック諸島 国歌
Te Atua Mou Ē

作詞・パテパエル テリト アリキ 作曲・トム デイヴィス

国際連合未加盟のため別枠で掲載。

Te Atua mou e
Ko koe rai te pu
O te pa enua e

Akarongo mai
I to matou nei reo
Te kapiki atu nei

Paruru mai
Ia matou nei
Omai te korona mou

Kia ngateitei
Kia vai rai te aroa
O te pa enua e.
O te pa enua e.

ニウエ 国歌
Ko e Iki he Lagi

作詞と作曲・不明

国際連合未加盟のため別枠で掲載。

Ko e Iki he Lagi
Kua fakaalofa mai
Ki Niue nei, ki Niue nei
Kua pule totonu
E Patuiki toatu
Kua pule okooko ki Niue nei

Ki Niue nei, ki Niue nei
Ki Niue nei, ki Niue nei

Kua pule okooko ki Niue nei
Kua pule ki Niue nei

